

تطوير كتاب تعليم اللغة العربية في ضوء المدخل السياقي في المدرسة الثانوية
الإسلامية الحكومية الثانية بفري فاري سولاويسي الجنوبية.

Andi Arief Pamessangi

Email: ariefpamessangi@yahoo.co.id

IAIN Palopo

ABSTRACT

The purpose of this research is 1) to developing the Arabic learning book based on Context Approach in Islamic Senior High School (MAN) II Parepare South Celebes. 2) And to know the effectiveness of this book in Arabic learning in Islamic Senior High School (MAN) II Parepare South Celebes. Researcher write this research because the needed of student in Islamic Senior High School (MAN) II Parepare South Celebes to learning book and learning materials that's relate with them social and culture context. And the reason of this problem because in there is not another learning book and learning materials, but the materials of Arabic learning just from a learning book that develop based on 2013 curriculum that using in this school. Beside that theory of process developing a learning book have to relate with students ability and them social culture context, because the social culture context is a basic of developing the learning book. This research uses Research and Development method (R&D). In this research, researchers found 1) the Arabic learning book based on Context Approach in Islamic Senior High School (MAN) II Parepare South Celebes, that have characteristic; a) developing based on student context that is them social and culture, b) the materials learning consider of language elements, that is vocabulary and syntax, and then language ability, that is listening, speaking, reading, and writing. c) examples of this book is the student daily context. d) exercise of this book developing based on student daily context. 2) using of Arabic learning book that be developed based on Context Approach is effective in Arabic learning in Islamic Senior High School (MAN) II Parepare South Celebes. That is seeing in the result of trying in experiment class and control class with the t result $3,234 > t$ table in 5% (2,719) and 1% (2,074).

Keywords: *Developing, Material of Arabic Learning, Context Approach*

مستخلص البحث

أهداف هذا البحث (1) لإنتاج كتاب تعليم اللغة العربية في ضوء المدخل السياقي في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية بفري فاري سولاويسي الجنوبية. و (2) لقياس فعالية تعليم اللغة العربية باستخدام كتاب تعليم المطور في ضوء المدخل السياقي في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية بفري فاري سولاويسي الجنوبية. يقوم الباحث بهذا البحث بسبب إحتياجات الطلبة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية بفري فاري سولاويسي الجنوبية إلى كتاب ومواد تعليم اللغة العربية المناسبة بسياق أحوالهم الإجتماعية والثقافية. مع أن ما وجد الباحث الكتاب المصاحب والمواد الأخرى المستخدمة في تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة الا بمواد التعليم الموجودة في كتاب تعليم اللغة العربية بالمنهج 2013. وبجانب ذلك في نظرية تطوير مواد وكتاب التعليم ينبغي على المدرس أن يختار مادته العلمية واللغوية وفق بمعايير وأسس علمية. ولن يحقق الكتاب المدرس أهدافه ما لم تكن مادته اللغوية في متناول قدرات الدارسين العقلية وخلفياتهم الثقافية لأن الثقافة والإجتماعية هي إحدى الأساس من أسس إعدادة. ولذلك يطور الباحث كتاب التعليم في ضوء المدخل السياقي في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية بفري فاري سولاويسي الجنوبية، وقياس فعاليته في تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة.

ومدخل البحث هو مدخل البحث والتطوير. وملخص نتائج البحث هو، (1) ينتج الباحث كتاب تعليم اللغة العربية في ضوء المدخل السياقي في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية بفري فاري سولاويسي الجنوبية، بالمواصفات؛ أ) تألف هذا الكتاب حسب الموضوعات التعليمية لتعليم اللغة العربية في ضوء المدخل السياقي. والمواصفات المحلية هي الموضوعات المحلية والصور التي تتعلق بثقافة فري فاري. ب) يتكون هذا الكتاب من: مواد عناصر اللغة وهي المفردات التي تتعلق بأحوال الطلبة اليومية والتركيب. ومواد مهارات اللغة وهي الإستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة. ج) تقدم الأمثلة المتعلقة بأحوال الطلبة (د) التدريبات المتنوعة المناسبة بمواد التعليم وأحوال الطلبة. ونتائج البحث الثاني هي (2) الكتاب التعليمي الجديد الذي أعده الباحث في ضوء المدخل السياقي له فعالية في تنمية معرفة اللغة العربية لطلبة الفصل العاشر في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية بفري فاري سولاويسي الجنوبية. يبدو ذلك عندما

قارن الباحث بين النتائج التي حصل عليها طلبة المجموعة التجربة وطلبة المجموعة الضابطة، وذلك أن درجة تاء حساب (t_0) في هذا البحث (234,3) أكبر من درجة تاء الجدول على مستوى 5% (2,719) و من درجة تاء الجدول على مستوى 1% (2,074).

الكلمات الرئيسية: تطوير، كتاب تعليم اللغة العربية، المدخل السياقي.

المقدمة

مشكلة كتاب التعليم كثيرة ومتنوعة، منها إختلاف محتويات الكتاب مع حاجة الطلبة، كما قال ستي روح الله أن عملية التعليم تحتاج إلى كثير من المواد الجذابة والمثيرة للاهتمام، لأن المواد من المكونات المهمة في العملية التعليمية، وهي إذ لم تعد إعدادا جيدا ويتم اختيارها وفقا بالإحتياجات فقد لا تأتي بالفائدة المرجوة للطلبة ولا تساعد المدرسين على الوصول إلى الأهداف المرجوة.¹ المشكلة الأساسية للكتاب التعليمي هي محتوياته لا تشتمل بأحوال الطلبة في حياتهم اليومية. فلازم على المدرس أن يعد الكتاب التعليمي المناسب بحاجة الطلبة وكذلك مناسب بأحوالهم. المدخل المناسب بتلك المشكلة هو المدخل السياقي. وهو يصدر من مفهوم الفلسفي جون دي الذي يركز التعليم على ميول الطلبة وخبرتهم وخلفياتهم. التعليم على السياق العام هو الإتجاه في عملية التعليم التي

¹ ستي روح الله، إعداد المواد التعليمية من الثقافة المحلية لتنمية مهارة الكلام، رسالة الماجستير، (مالنح: جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالنج، 2012)، ص.2.

تعلق المواد التعليمية بأحوال الطلبة وحياتهم وثقافتهم حتى تكون الدراسة ذات علاقة وثيقة بأحوالهم وذات معنى قوي في ذهنهم.²

المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية 2 (الثانية) بفري فاري سولاوسي الجنوبية هي من إحدى المدارس المشهورة في مدينة فري فاري، والكتاب التعليمي المستخدم في تعليم اللغة العربية فيها هي كتاب دروس اللغة العربية على منهج 2013 لوزارة الدينية لإندونيسية. وأهم المشكلة التي يجدها الباحث في ميدان البحث هي عدم علاقة بين محتويات كتاب تعليم اللغة العربية مع أحوال الطلبة، المحتويات لا تشتمل بأحوال الطلبة حتى لا يستطيعون أن يستخدموا اللغة العربية في حياتهم اليومية. وهذا بسبب كتاب دروس اللغة العربية على منهج 2013 يحدد على الأحوال الإجتماعية والثقافية بإندونيسيا عامة فأحسن للمدرس أن يطور كتاب تعليم اللغة العربية المناسب بأحوال الخاصة للطلبة في هذه المدرسة. مع أن من أهداف تعليم اللغة العربية في منهج 2013 هي التمنية لكي يفهم الطلبة قيمة الثقافة من محتويات المواد التعليمية ويتطبقوا معرفتهم عن اللغة العربية مناسبا بسياق أحوالهم النفسية والإجتماعية والثقافية.³

الإطار النظري

تطوير كتاب التعليم

²Kesuma Dharma, dkk, **Contextual Teaching and Learning**. (Garut: Rahaya Research and Training, 2010). Hal.5..

³Lampiran SK DIRJEN No. 2676 Tahun 2013 tentang Kurikulum 2013 Mata Pelajaran Pendidikan Agama Islam Dan Bahasa Arab Di Madrasah. hal.224.

إن مصطلح الكتاب المدرسي يختلف عن المعنى الشائع المؤلف لهذا المصطلح، أن يتألف الكتاب المدرسي لا من مادته الأساسية فحسب، بل كذلك من المواد المساعدة كالمعجم وكتاب التمرينات التحريرية أو الصوتية وكتب المطالعة المتدرجة وكتاب الاختبارات ومرشد المعلم.⁴

ويلزم عند إعداد وتطوير الكتاب لتعليم اللغة العربية لناطقين بغيرها اهتمام الأسس وهي الأسس الثقافية والاجتماعية والأسس السيكولوجية والأسس اللغوية والتربوية.⁵ وفق على هذا الرأي، قدم محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة الأسس أو الجوانب المهمة في إعداد كتاب التعليم وهي الجانب النفسي والجانب الثقافي والجانب التربوي والجانب اللغوي. وينبغي أن نختار مادة الكتاب وفق معايير وأسس علمية. ولن يحقق محتوى الكتاب أهدافه ما لم تكن مادته اللغوية في متناول قدرات الدارسين العقلية وخلفياتهم الثقافية.⁶

أما المعايير في اختيار محتوى الكتاب لا بد من الإهتمام بها، منها؛ معيار الصدق (*validity*)، ومعيار الأهمية (*significance*)، ومعيار الميول والإهتمامات (*interest*)، ومعيار قابلية التعليم (*learn ability*)، والمعيار العالمية (*universality*)

⁴ ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، (الرياض: دار الغالي، 1991)، ص. 9.

⁵ ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس ... ص. 19.

⁶ المرجع نفسه، 75.

⁷. وهناك عدة أساليب يمكن لواضع المنهج اتباعها عند اختيار مواد اللغة العربية لغير الناطقين بها؛ المناهج الأخرى، ورأي الخبير، والمسح، والتحليل.⁸

وهناك التصوران لتنظيم المحتوى، الأول التنظيم المنطقي وهو تقديم المحتوى مرتبا في ضوء المادة ذاتها، أي مراعات الترتيب المنطقي للمعلومات والمفاهيم بصرف النظر عن مدى قابلية الطلبة مثل تبدأ الموضوعات من موضوع بسيطة إلى موضوع معقدة، من السهل إلى الصعب، من القديم إلى الحديث. والثاني التنظيم السيكولوجي وهو تقديم المحتوى في ضوء إحتياجات الطلبة.⁹ والمعايير في تنظيم المحتوى ثلاثة وهي الإستمرارية والتتابع والتكامل.

واما أسس تأليف الكتاب هي:

1- الأهداف، فهي:

- المعرفية، وهي المادة المغزية التي يلزم للطلبة أن يعلموها
- المهارية، وهي القدرة العملية التي تطور من المعلومات وتصير مطبقة
- السلوكية، وهي السلوك التي يجب للطلبة أن يملكوها

2- إعداد محتوى الكتاب المقرر، وهي:

- مضبوط، أن يكون المحتوى مضبوطا من الناحية العلمية

⁷ إبراهيم بسوني عمرة، المنهج وعناصره، الطبعة الثالثة (القاهرة: دار المعارف، 1991) ص: 160.

⁸ رشيد احمد طعيمة. تعليم العربية لغير الناطقين بها مناجه وأساليبه. (منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة إيسكو، 1989 م) ص: 27-

- مناسب، أن يكون المحتوى مناسباً بالكفاءة الرئيسية والكفاءة الأساسية

- وافي، أن يكون المحتوى لا كثير ولا قليل.

- مطابق، تنوع المحتوى وكثرته مناسبان بالكفاءة

- واقعي، أن يناسب المحتوى بتطوير العلوم والتكنولوجيا

- تركيب العلم

3- اللغة والمقروئية، وهي:

- استعمال الجمل مناسب بالقواعد اللغوية الصحيحة

- يدل ترتيب الجمل على تفكير معقول ونظامي

- ترتيب الجمل مناسب لقدرة لغة الطلبة

- الجمل المستخدمة متصلة

4- شكل الكتاب، وهي:

- أن تصميم حجم الكتاب ومكان شرح المحتوى والصور مناسبة

- أن تسند الصورة والجدول أو توضح الفكرة.¹⁰

طرق تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها وموادها

¹⁰Kokom Komalasari, Pembelajaran Kontekstual Konsep dan Aplikasi, (Bandung: PT.Refika Aditama, 2010) hal. 46-48 .

إن طريقة التعليم تعني الخطة الشاملة التي يستعان بها في تحقيق الهدف التربوي المنشود.¹¹ وأهم أنواع طرق التدريس في اللغة العربية لغير الناطقين بها هي؛ طريقة القواعد والترجمة وطريقة المباشرة وطريقة القراءة والطريقة السمعية الشفهية والطريقة التوليفية.¹²

وأما المواد التعليمية للغة العربية هي المحتوى التعليمي لهذه اللغة الذي يرغب معلمها في تقديمه للطلبة بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارية أو وجدانية. وهي المضمون الذي يتعلمه الطلاب في علم ما. وهي مصدرا أساسيا في تعليم اللغة العربية إما من شكل النص أو غيره والأشياء التي يتعلمها الطلبة أو يعلم إليهم.

وقد قدم رشدي أحمد طعيمة عن بعض الموضوعات الثقافية في تعليم اللغة العربية للأجانب، منها البيانات الشخصية، والسكن، والعمل، ووقت الفراغ، السفر، والعلاقات مع الآخرين، والصحة والمرض، والتعليم والتربية، وفي السوق، وفي المطاعم، والخدمات، والبلدان والأماكن، واللغة الأجنبية، والجو، والمعالم الحضارية، والحياة الاقتصادية، والدين والقيم والروحية، والسياسة، والعلاقات الزمانية والمكانية.¹³ والإختبارات المستخدمة في تطبيق التقويم متنوعة وتقسم من

¹¹ رشدي أحمد طعيمة، المرجع...ص.203.

¹² سارة نوفياني لاتوكسينا، تطور تعليم اللغة العربية في معهد دار القرآن الأنورية بتوليو مالوكو الوسطى من السنة 1963-2010 م، رسالة

الماجستير (مالنج: جامعة مولانا مالك إبراهيم مالنج. 2013 م) ص.15-17.

¹³ رشدي أحمد طعيمة، الأسس المعجمية والثقافية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، دون السنة) ص.42-43.

جهة مواصفتها إما من جهة أهدافها وكيفية قيامها وشكل جوابها وطريقة تقويمها وقت قيامها وإستفادتها وغيرها.¹⁴ وقد بيّن إمام اسراري وآخرون على هذه الأنوع في كتابهم تقويم تعليم اللغة العربية:

- 1) من جهة كيفية قيامها؛ الإختبار التحريري والإختبار الشفهي
- 2) من جهة شكل الجواب؛ الإختبار المقال والإختبار الإختيار
- 3) من جهة طريقة تقويمها؛ الإختبار الموضوعي والإختبار الذاتي
- 4) من جهة وقت قيامها؛ الإختبار التكويني والإختبار الختامي / النهائي.¹⁵

واما مجالات الاختبار الخاصة للغة العربية تتكون من:

- الاختبار للعناصر اللغوية

- الاختبار للمهارات اللغوية.¹⁶

اهداف تعليم اللغة العربية في منهج 2013

إن الغرض الأساسي من تعليم اللغة العربية هو أن يستطيع الطالب أن يعتبر عن نفسه تعبيراً كاملاً صحيحاً باللسان أو القلم وأن يفهم ما يقرأ أو ما يسمع، وأن يشارك في التفكير فيما حوله بقدر ما تسمح به سنه ومواهبه.¹⁷ وأما أهداف التعليم اللغة العربية على المنهج 2013 هي التمنية لكي يفهم الطلبة قيمة الثقافة من محتويات المواد التعليمية هي إحدى الهداف من أهداف تعليم اللغة العربية على

¹⁴ Abdul Hamid, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*, (Malang: UIN Maliki Press, 2013), hal. 12.

¹⁵ Imam Asrori, dkk. *Evaluasi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2014), hal. 84. hal. 96....¹⁶ Imam Asrori, dkk. *Evaluasi*

¹⁷ محمد ابراهيم الخطيب، طرائق... ص. 17

هذا المنهج. وكذلك لكي يطبقو معرفتهم عن اللغة العربية مناسبا بسياق أحوالهم النفسية والاجتماعية والثقافية هي أيضا من إحدى هدفه.¹⁸

المدخل السياقي

المدخل بفتح الميم هو الدخول او بمعنى موضع الدخول.¹⁹ مدخل التعلم هو وسيلة أو وسائل تستخدمها المعلمون لتمكين الطلبة أن يتعلموا. هو وسيلة مشتركة للنظر مشكلة أى موضوع الدراسة.²⁰ المدخل السياقي يركز التعليم على ميول الطلبة وخبرتهم وخلفياتهم. وهو المدخل الذي يحاول مساعدة الطلبة في نظر المواد التعليمية المتعلمة ويعلقها بأحوالهم اليومية إما من الجهة الشخصية أو الاجتماعية أو الثقافية.²¹ مطابقا بما يرى كسوما أن التعليم على السياق هو الإتجاه في عملية التعليم التي تعلق المواد التعليمية بأحوال الطلبة وحياتهم وثقافتهم حتى تكون الدراسة ذات علاقة وثيقة بأحوالهم وذات معنى قوي في ذهنهم.²² وأن أسس هذا المدخل سبعة اسس، وهي التركيبي، والاستعلام، والتسائل، تعلم الجماعة، تحضير النموذج، الإنعكاس، والتقييم الذاتي.

¹⁸Lampiran SK DIRJEN no. 2676 Tahun 2013 tentang Kurikulum 2013 Mata Pelajaran Pendidikan Agama Islam dan Bahasa Arab di Madrasah. hal.. 220-225.

¹⁹جمال الدين محمد بن مكرم، لسان العرب (بيروت: دار الفكر، 1997)، ص. ٦٩.

²⁰Ujang Sukandi dkk, **Belajar Aktif dan terpadu** (Surabaya: Duta Graha Pustaka, 2003), hal. 39.

²¹Johnson dalam, Nurhadi, dkk. **Pembelajaran Kontekstual (Contextual Teaching and Learning/CTL) dan Penerapannya dalam KBK**. (Malang: Universitas Negeri Malang 2002). Hal.12.

²²Kesuma Dharma, dkk, **Contextual Teaching and Learning**. (Garut: Rahaya Research and Training, 2010). Hal.5.

نتائج البحث

أسلوب جمع البيانات وتحليلها

ليحصل على الإنتاج الجيد، فاستعمل الباحث ثلاث خطوات وهي : (1) تحليل الحاجات قبل عملية الإعداد. (2) نيل المداخلات والإقتراحات من خبراء هذا البحث، وهما : أ) الخبير في تطوير مواد اللغة العربية، ب) الخبير في المدخل السياقي . (3) معرفة فعالية الإنتاج لتنمية معرفة اللغة العربية للطلبة. وفي جمع البيانات استخدم الباحث؛ الملاحظة، يستعملها الباحث لجمع البيانات المتعلقة بالمنهج، والكتاب المستخدم في تعليم اللغة العربية خاصة باللغة العربية في الفصل العاشر في هذه المدرسة. والمقابلة، يستخدمها الباحث لجمع البيانات عن معلومات من مواد اللغة العربية والكتاب والطريقة والوسائل والإختبرات المستخدم في التعليم. والإستبانة، يوجهها الباحث الى الخبيرين ومدرسة اللغة العربية للحصول على كتاب التعليمي المناسب، ويوجه الى الطلبة لمعرفة رأيهم عن التعلم بعد ما درسوا بالكتاب المطور. والإختبار، وهما الإختبار القبلي والإختبار البعدي. والوثائق، استخدمه الباحث لتحليل المنهج الدراسي وكذلك محتوى سياق مدينة فري فاري الثقافي والإجتماعي والمصادر المتعلقة بتطوير كتاب التعليم.

ويحلل الباحث البيانات بطريقتين وهي تحليل البيانات النوعية يعني قام الباحث بتحليل البيانات من المقابلة والملاحظة والوثائق، يستخرجها الباحث جميع البيانات الموجودة ثم تحررها وترتبها وتعرضها وتحللها بالاستنتاج. ثم تحليل البيانات الكمية من الإستبانة و من الإختبار.

نتائج البحث

وينتج الباحث كتاب تعليم اللغة العربية في ضوء المدخل السياقي في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية بفري فاري سولاويسي الجنوبية، بالمواصفات؛ أ) تألف هذا الكتاب حسب الموضوعات التعليمية لتعليم اللغة العربية في ضوء المدخل السياقي. والمواصفات المحلية هي الموضوعات المحلية والصور التي تتعلق بثقافة فري فاري. ب) يتكون هذا الكتاب من: مواد عناصر اللغة وهي المفردات التي تتعلق بأحوال الطلبة اليومية والتركيب. ومواد مهارات اللغة وهي الإستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة. ج) تقدم الأمثلة المتعلقة بأحوال الطلبة د) التدريبات المتنوعة المناسبة بمواد التعليم وأحوال الطلبة. الكتاب التعليمي الجديد الذي أعده الباحث في ضوء المدخل السياقي له فعالية في تنمية معرفة اللغة العربية للطلبة. يبدو ذلك عندما قارن الباحث بين النتائج التي حصل عليها طلبة المجموعة التجربة وطلبة المجموعة الضابطة، وذلك أن درجة تاء حساب (t_0) في هذا البحث

(234,3) أكبر من درجة تاء الجدول على مستوى 5% (2,719) و من درجة تاء الجدول على مستوى 1% (2, 074).

الخاتمة

التوصيات

فمن الحسن أن تقوم المدرسة بإعداد المواد التعليمية الجيدة، وذلك باختيار الموضوعات السهلة والجوابة وما لها ارتباط بأحوالهم اليومية حتى لا يمل منه الطلبة. وأن تستخدم المدرسة أساليب التدريس والنشاطات التعليمية المتعددة ويستعين بالوسائل المعينة المتنوعة وأساليب التقويم المختلفة حتى يكون التعليم عملية مريحة غير مملة. وأن تزود المدرسة أنواع التدريبات لإثراء معرفة الطلبة وتنويع خبراتهم وتوثيق كفاءتهم. وينبغي أن تجتنب المدرسة استخدام لغة الأم عند تدريس اللغة العربية، لأن ذلك يجعل الطلبة يتعودون وعلى ترجمة الدرس أو شرحه بلغة الأم، بل تلزم عليها استخدام كثير من الوسائل المعينة لفهم معاني المفردات التي يريد تعليمها.

المقترحات

بناء على ما جاء في هذا البحث، يقدم الباحث بعض المقترحات منها:
1) إن كتاب تعليم اللغة العربية المطور في ضوء المدخل السياقي أداة من الأدوات المهمة في العملية التعليمية التي يمكن أن يستفيد منها المدرسة اللغة العربية

لطلبة فصل العاشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية بفري فاري سولاويسي الجنوبية.

(2) ويرجى من الباحثين الآخرين أن يطوروا المواد التعليمية في تعليم اللغة العربية من البيئة التي يعيش فيها الطلبة ومتعلقة بالأمر حولهم، حتى لا تؤدي المواد إلى وجود فجوة بين المتعلمين والمواد التي بين أيديهم.

إن كتاب تعليم اللغة العربية المطور في ضوء المدخل السياقي الذي طوره الباحث في هذا البحث مركز على تطوير كتاب التعليم لطلبة فصل العاشر نصف السنة الأولى بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الثانية بفري فاري سولاويسي الجنوبية، فيحسن أن توجد بحوث أخرى لتطوير كتاب التعليم لنصف السنة و الفصول الأخرى.

قائمة المراجع والمصادر

- جمال الدين محمد بن مكرم، لسان العرب. بيروت: دار الفكر، ١٩٩٧.
- الغالي، ناصر عبد الله وعبد الحميد عبد الله. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بها، الرياض: دار الغالي، 1991م
- طعيمة، رشدي أحمد. تعليم العربية لغير الناطقين بها مناجه وأساليبه. منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة ، إيسكو، 1989 م.

طليمات، غازي مختار. **علم اللغة**، ط.2. دمشق: دار طلاس للدراسات والترجمة والنشر، 2000 م

عثمان، عبد الرحمن أحمد. **مناهج البحث العلمي وطرق كتابة الرسائل الجامعية**. جامعة إفريقيا العالمية، 1995 م

عميرة، إبراهيم بسوني. **المنهج وعناصره**، الطبعة الثالثة. القاهرة: دار المعارف، 1991.

روح الله، ستي. **إعداد الكتاب التعليمي من الثقافة المحلية لتنمية مهارة الكلام**، رسالة الماجستير. مانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مانج. 2012.

المراجع الأجنبية

Asrori, Imam, Muhammad Thohir. M.Ainin. *Evaluasi Pembelajaran Bahasa Arab*. Cet.4. Malang: Misykat, 2014.

Dharma, Kesuma, dkk. *Contextual Teaching and Learning*. Garut: Rahaya Research and Training, 2010.

Hamid, H.M.Abdul. *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press, 2013.

Koentjaraningrat. *Pengantar Antropologi I*. Jakarta: Rineka Cipta, 2003.

Nurhadi, dkk. *Pembelajaran Kontekstual (Contextual Teaching and Learning/CTL) dan Penerapannya dalam KBK*. Malang: Universitas Negeri Malang. 2002.

Sukandi, Ujang dkk, *Belajar Aktif dan terpadu*. Surabaya: Duta Graha Pustaka, 2003.